

Journals

No. 210

Thursday, June 20, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 210

Le jeudi 20 juin 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), Bill C-479, An Act to amend the Canada Business Corporations Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), le projet de loi C-479, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bellemare (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Regan (Halifax West), Bill C-480, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bellemare (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Regan (Halifax-Ouest), le projet de loi C-480, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

MOTIONS

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), moved, — That the Seventh Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 21, 2002, be concurred in.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), propose, — Que le septième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 21 mars 2002, soit agréé.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

PRESENTING PETITIONS

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

By unanimous consent, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Du consentement unanime, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Penson (Peace River), one concerning pornography (No. 371-0867);

— par M. Penson (Peace River), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0867);

— by Mr. Assad (Gatineau), one concerning pornography (No. 371-0868);

— par M. Assad (Gatineau), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0868);

— by Mr. Duncan (Vancouver Island North), two concerning pornography (Nos. 371-0869 and 371-0870);

— by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), one concerning sexual and violent content in the media (No. 371-0871);

— by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning transportation (No. 371-0872);

— by Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), one concerning aboriginal affairs (No. 371-0873);

— by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0874);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning pornography (No. 371-0875) and two concerning aboriginal affairs (Nos. 371-0876 and 371-0877);

— by Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis), one concerning pornography (No. 371-0878).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-158, Q-159, Q-163, Q-164, Q-166 and Q-174 on the Order Paper.

By unanimous consent, Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-165 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — In regard to the fees required by Canadian embassies for applications for immigration and visitor visas to Canada, in which countries does Canada accept fee payment in Canadian currency only, and in which countries does Canada accept fee payment in currencies other than Canadian currency? — Sessional Paper No. 8555-371-165.

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, March 21, 2002, be concurred in.

The debate continued.

Mr. Matthews (Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), seconded by Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

— par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 371-0869 et 371-0870);

— par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), une au sujet de la sexualité et de la violence dans les médias (n^o 371-0871);

— par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet du transport (n^o 371-0872);

— par M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik), une au sujet des affaires autochtones (n^o 371-0873);

— par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0874);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0875) et deux au sujet des affaires autochtones (n^{os} 371-0876 et 371-0877);

— par M. Lincoln (Lac-Saint-Louis), une au sujet de la pornographie (n^o 371-0878).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-158, Q-159, Q-163, Q-164, Q-166 et Q-174 inscrites au Feuilleton.

Du consentement unanime, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-165 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Relativement aux frais exigés par les ambassades canadiennes lors de demandes d'immigration ou de visa de visite au Canada, dans quels pays le Canada accepte-t-il le paiement des frais en devise canadienne seulement et dans quels pays le Canada accepte-t-il les paiements des frais en devises autres que la devise canadienne? — Document parlementaire n^o 8555-371-165.

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans), — Que le septième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 21 mars 2002, soit agréé.

Le débat se poursuit.

M. Matthews (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), appuyé par M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) for Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Report of the Special Joint Committee on a Code of Conduct, tabled on March 20, 1997, be deemed to have been laid upon the Table;

That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to consider whether the recommendations of that report ought to be adopted, with or without amendment;

That eight Members of the Senate and sixteen Members of the House of Commons, to be named at a later date, be the Members of the Committee;

That changes in the membership of the Committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after a notification signed by the Member acting as chief Whip of the appropriate recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, technical, professional and clerical staff;

That the quorum of the Committee be 13 Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses are represented, and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee have the power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed appropriate and to delegate to such sub-committees, all or any of its powers except the power to report to the Senate and the House of Commons;

That the Committee make its final report no later than October 31, 2002;

That, notwithstanding usual practices, if a House is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report may be deposited with the Clerk of that House and it shall thereupon be deemed to have been presented to that House; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (*Government Business No. 30*)

Debate arose thereon.

Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), moved the following amendment, — That the motion be amended by

(a) deleting all the words in the second paragraph and substituting the following:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Pettigrew (ministre du Commerce international), au nom de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le rapport du Comité mixte spécial sur un code de conduite, déposé le 20 mars 1997, soit réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé pour étudier si les recommandations du rapport doivent être adoptées telles quelles ou sous réserve de modifications;

Que le Comité soit formé de huit sénateurs et seize députés qui seront nommés à une date ultérieure;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le député occupant le poste de whip en chef du parti reconnu ait été déposé auprès du greffier du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux de la Chambre et au cours des périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers et de faire imprimer des documents et des témoignages;

Que le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit établi à 13 membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux chambres soient représentées;

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002;

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si une chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier de cette chambre et être considéré comme ayant été présenté à cette chambre; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (*Affaires émanant du gouvernement n°30*)

Il s'élève un débat.

M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Day (Okanagan—Coquihalla), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée

a) par substitution, au second paragraphe, de ce qui suit :

“That, when the Prime Minister follows through on the Liberal Red Book promise to appoint an independent Ethics Counsellor who reports directly to Parliament, a Special Joint Committee of the Senate and the House be appointed to consider whether the recommendations of that report ought to be adopted, with or without amendment;” and

(b) deleting the words “That the Committee make its final report no later than October 31, 2002;” and replacing them with the following:

“That the Committee make its final report no later than the 30th sitting day after its appointment;”.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Journals of the House of Commons for Wednesday, May 29, 2002, at page 1445, be amended to indicate that when the question was put on the motion for second reading of Bill C-415, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), the said motion was agreed to “on division”.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development); (*Government Business No. 30*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the main motion be amended, in the eighth paragraph, by adding between the words “taken, so long as both Houses” and “are represented” the following:

“, including at least one member of the opposition from each House,”.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the main motion, as amended, of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault

« Que, lorsque le premier ministre donnera suite à la promesse énoncée dans le Livre rouge de nommer un conseiller en éthique indépendant relevant directement du Parlement, un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé pour étudier si les recommandations du rapport doivent être adoptées telles quelles ou sous réserve de modifications; »;

b) par substitution, aux mots « Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002; », de ce qui suit :

« Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le trentième jour de séance suivant sa constitution; ».

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que les Journaux de la Chambre des communes du mercredi 29 mai 2002, à la page 1445, soient modifiés pour bien indiquer que lorsque la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-415, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), a été mise aux voix, celle-ci a été adoptée « avec dissidence ».

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien); (*Affaires émanant du gouvernement n° 30*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Day (Okanagan—Coquihalla).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion principale soit modifiée, au huitième paragraphe, par adjonction, entre les mots « condition que les deux chambres » et « soient représentées », de ce qui suit :

« , incluant au moins un membre de l'opposition de chacune desdites chambres, ».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion principale, telle que modifiée, de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M.

(Minister of Indian Affairs and Northern Development), — That the Report of the Special Joint Committee on a Code of Conduct, tabled on March 20, 1997, be deemed to have been laid upon the Table;

That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to consider whether the recommendations of that report ought to be adopted, with or without amendment;

That eight Members of the Senate and sixteen Members of the House of Commons, to be named at a later date, be the Members of the Committee;

That changes in the membership of the Committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after a notification signed by the Member acting as chief Whip of the appropriate recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, technical, professional and clerical staff;

That the quorum of the Committee be 13 Members, whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses, including at least one Member of the opposition from each House, are represented, and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee have the power to appoint from among its Members such sub-committees as may be deemed appropriate and to delegate to such sub-committees, all or any of its powers except the power to report to the Senate and the House of Commons;

That the Committee make its final report no later than October 31, 2002;

That, notwithstanding usual practices, if a House is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report may be deposited with the Clerk of that House and it shall thereupon be deemed to have been presented to that House; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee; (*Government Business No. 30*)

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), — That the motion be amended by

(a) deleting all the words in the second paragraph and substituting the following:

“That, when the Prime Minister follows through on the Liberal Red Book promise to appoint an independent Ethics Counsellor who reports directly to Parliament, a Special

Nault (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien), — Que le rapport du Comité mixte spécial sur un code de conduite, déposé le 20 mars 1997, soit réputé avoir été déposé sur le Bureau;

Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé pour étudier si les recommandations du rapport doivent être adoptées telles quelles ou sous réserve de modifications;

Que le Comité soit formé de huit sénateurs et seize députés qui seront nommés à une date ultérieure;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le député occupant le poste de whip en chef du parti reconnu ait été déposé auprès du greffier du Comité;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux de la Chambre et au cours des périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers et de faire imprimer des documents et des témoignages;

Que le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit établi à 13 membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres, incluant au moins un membre de l'opposition de chacune desdites chambres, soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux chambres soient représentées;

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002;

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si une chambre ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du Greffier de cette chambre et être considéré comme ayant été présenté à cette chambre; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial; (*Affaires émanant du gouvernement n° 30*)

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M. Day (Okanagan—Coquihalla), — Que la motion soit modifiée

a) par substitution, au second paragraphe, de ce qui suit :

« Que, lorsque le premier ministre donnera suite à la promesse énoncée dans le Livre rouge de nommer un conseiller en éthique indépendant relevant directement du Parlement, un comité mixte spécial du Sénat et de la

Joint Committee of the Senate and the House be appointed to consider whether the recommendations of that report ought to be adopted, with or without amendment;” and

(b) deleting the words “That the Committee make its final report no later than October 31, 2002;” and replacing them with the following:

“That the Committee make its final report no later than the 30th sitting day after its appointment;”.

The debate continued.

Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by inserting the word “immediately” between the words “Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be” and “appointed”.

Debate arose thereon.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, September 18, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:48 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-399, An Act to establish a First Nations Ombudsman and a First Nations Auditor to assist with administrative and financial problems.

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Chatters (Athabasca), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2001, pursuant to the Patent Act, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-371-564-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Chambre des communes soit formé pour étudier si les recommandations du rapport doivent être adoptées telles quelles ou sous réserve de modifications; »;

b) par substitution, aux mots « Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002; », de ce qui suit :

« Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le trentième jour de séance suivant sa constitution; ».

Le débat se poursuit.

M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction du mot « immédiatement » entre les mots « Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit » et le mot « formé ».

Il s'élève un débat.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 septembre 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 48, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-399, Loi instituant les postes d'ombudsman et de vérificateur des premières nations chargés de prêter assistance pour les problèmes administratifs et financiers.

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Chatters (Athabasca), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des Affaires autochtones, du développement du Grand nord et des ressources naturelles.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} McLellan (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les brevets, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-371-564-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), one concerning Tibet (No. 371-0879);

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), one concerning Bangladesh (No. 371-0880).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 5:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), une au sujet du Tibet (n° 371-0879);

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), une au sujet du Bangladesh (n° 371-0880).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 17 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.